ARAPÇADA KALIP İFADELER

التعبيرات في اللغة العربية

مئة (عشر – خمس) بالمئة / مئة في المئة
yüzde yüz (on- beş)

Bu kalıp; bir şeyin, bir durumun yüzdelik oranını ortaya koymak için günlük hayatta da sıkça kullanılan ifadedir.



أتَّفِقُ معك مائَة بالمِئَة في هذا الموضوع.
(Bu konuda sana yüzde yüz katılıyorum.)

الإنسانُ يَسْتَطِيعُ التَّحَكُّمَ بِعَشْرٍ بِالمئَةِ مِنْ قُدْرةِ عقلِه على الأكثرِ.
(İnsan beyin gücünün en fazla % 10'unu kontrol edebilmektedir.)

إنَّه يعرِفُ واحِدةً في المئة مِنْ حَقِيقَةِ الأمْرِ.
(O gerçeğin sadece yüzde birini biliyor.)

الدُّولْفِينُ يَسْتَخْدِمُ عِشْرينَ بِالمئَةِ مِنْ قُدْرَةِ عَقْلِه.
(Yunus balığı beyin gücünün % 20'sini kullanmaktadır.)



هناكَ تَخْفيضاتٌ بِعشْرٍ بالمِئَةِ في المحلّاتِ.
(Mağazalarda %10 indirim var.)

أَخَذَهُ بِعَيْنِ الاعْتِبَارِ
bir şeyi, birini dikkate almak, hesaba katmak

Dilde sıkça kullanılan “önemseme” kavramına delalet eden bu kalıp ifadenin örnekler üzerinden incelenmesi faydalı olacaktır.

هذا عَامِلٌ ثَانٍ يَجِبُ أَخْذُهُ بَعَيْنِ الاعْتِبَارِ.
(Bu dikkate alınması gereken ikinci bir etkendir.)

مَا تَقُولُه هُوَ التَّحْلِيلُ الذِي يَأْخُذُ بِعَيْنِ الاعْتِبَارِ التَّأْثِيرَ الْغَرِبِيَّ.
(Söylediğin şey, Batı etkisini hesaba katan bir analizdir.)

إنّ السِّيَاسَةَ يَجِبُ أنْ تَأخُذَ بِعَيْنِ الاعْتِبَارِ الْمُكَوِّنَاتِ الأَسَاسِيَّةَ فِي هذا الموضوعِ.
(Siyasetin bu konunun temel bileşenleri hesaba katması gereklidir.)

يَجِبُ أنْ نَأْخُذَ رَأْيَهُ بِعيْنِ الاعْتِبارِ.
(Onun görüşünü dikkate almamız gerekiyor.)

إلاَّ أنَّ... / إلاَّ أنْ...
ancak, ne var ki, meğer, -den başka, yine de

Bu iki ifade biçimi öncesinde geçen ifadeyi ve/veya yargıyı düzeltip değiştirmek için yaygın kullanılan kalıplardandır. Bu ikisi arasındaki fark (إلاَّ أنَّ...)’den sonra isim cümlesinin, (إلاَّ أنْ...)’den sonra bir fiilin gelmesidir.

كُنْتُ أتَمَنَّى أنْ أطْرَحَ أسْئلَةً إلاَّ أنَّنِي لَمْ أفعلْ.
(Sorular sormak istiyordum ama sormadım.)

كانَ مُديرُ المدْرسةِ رَجُلاً مُخِيفاً إلاَّ أنِّي رَأيْتُ مِنْه شَفْقَةً وَرَحْمَةً فِيما بعدُ.
(Okul müdürü korkutucu, ürkütücü biriydi ancak daha sonra onda şefkat ve merhamet olduğunu gördüm.)

لَمْ يَبْقَ إلاَّ أنْ تُكْمِلَ قراءةَ ذلك الكتابِ.
(Bu kitabı okumayı tamamlamandan başka bir şey kalmadı. –Geriye sadece bu kitabı okumayı bitirmen kaldı)

رَغْمَ أنَّ الْحِزْبَ يَتَمَتَّعُ بِغَالِبِيَّةٍ وَاسِعَةٍ فِي الْبَرْلَمَانِ إلاَّ أنَّهُ يَحْتَاجُ إلَى دَعْمِ الْمُعَارَضَةِ.
(Parti mecliste geniş bir çoğunluğa sahip olmasına rağmen yine de muhalefetin desteğine ihtiyacı var.)



Öğrenme Çıktısı

5 Arapça bazı kalıp ifadeleri yazılı ve sözlü anlatımda kullanma becerisi kazanabilme

Araştır/ Tekrarla 5

Bu kısımda öğrendiğiniz kalıp ifadelerin dilbilgisi özelliklerini kullanımlarından yola çıkarak belirleyip defterinize yazın.

İlişkilendir/ Karşılaştır

Bu kısımda işlenen kalıpların kullanım bilgisini pekiştirip benzer kalıp ifadeler bulmak için www.trt.net.tr/arabic/trky vb. Arapça haber sitelerinde yer alan haber metinlerini inceleyip öğrendiklerinizle karşılaştırınız.

Anlat/ Paylaş

Bu kısımda öğrendiğiniz kalıp ifadeleri kendi örneklerinizle arkadaşlarınıza açıklayıp anlatınız.